SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 12193:2008

01-maj-2008

Nadomeġļa:

SIST EN 12193:1999

Razsvetljava - Razsvetljava športnih objektov

Light and lighting - Sports lighting

Licht und Beleuchtung - Sportstättenbeleuchtung

Éclairagisme - Éclairage des installations sportives

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 12193:2007**

ICS:

91.160.01

97.220.10

SIST EN 12193:2008 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 12193

December 2007

ICS 91.160.01; 97.220.10

Supersedes EN 12193:1999

English Version

Light and lighting - Sports lighting

Éclairagisme - Éclairage des installations sportives

Licht und Beleuchtung - Sportstättenbeleuchtung

This European Standard was approved by CEN on 25 October 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Ref. No. EN 12193:2007: E

Contents

Foreword

This document (EN 12193:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 169 “Light and lighting”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2008.

This document supersedes EN 12193:1999.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European standard deals with sports lighting to ensure good visual conditions for players, athletes, referees, spectators and CTV transmission. The objective of this document is to provide recommendations and specify requirements for good quality sports lighting by:

— optimising the perception of visual information used during sports events;

— maintaining the level of visual performance;

— providing acceptable visual comfort;

— restricting obtrusive light.

1 Scope

This standard specifies lighting for those indoor and outdoor sports events most practised in Europe. It provides lighting values for the design and control of sports lighting installations in terms of illuminances, uniformity, glare restriction and colour properties of the light sources. All requirements are meant to be as minimum requirements. It also gives methods by which these values are measured. For the limitation of glare, it also points out restrictions on the location of the luminaires for specific applications.

For emergency lighting this standard refers to the requirements of EN 1838.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 12464-1, *Light and lighting – Lighting of work places – Part 1: Indoor work places*

EN 12665:2002, *Light and lighting – Basic terms and criteria for specifying lighting requirements*

EN 13032-1, *Light and lighting – Measurement and presentation of photometric data of lamps and luminaires – Part 1: Measurement and file format*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 12665:2002 and the following apply.

3.1
principal area
PA
actual playing area needed for the performance of a certain sport

NOTE 1 Usually this means the actual marked out "field" area for that sport (for instance football), but in some cases this area comprises an extra playing area around the marked area (e. g. tennis, volleyball, table tennis).

NOTE 2 In all tables in Annex A examples of area sizes are given which are most commonly used for that sport. The particular area dimensions should be checked at the time when designing a lighting installation.

3.2
total area
TA
area generally comprising the principal area (PA) plus an additional safety area outside the principal area

3.3
reference area
area defined per sports on which the main lighting requirements apply including the marking lines and any extra area centred around the marked area

NOTE The dimensions of this area are generally based on PA, for the relevant sport and level of competition. For most sports this reference area is limited by a rectangle in the horizontal plane of the ground. An example of reference area is given in Figure 1 where l and w stand respectively for the length and the width of the rectangular reference area. Where a total area (TA) is specified, it will also be necessary to fulfil the requirements as defined in 5.3 a).

3.4
grid points for measurement and calculation
arrangement of calculation and measurement points and their number in each dimension of the reference area

NOTE 1 When the reference area is rectangular, l_p and w_p (see Figure 1) define the dimensions of the rectangle limited by the four corner points which are common for calculation and measurement.

NOTE 2 When the reference area covers a symmetrical track, l will be l_p, which is the quarter of the length of the inner limit of the track, w the width of the track as defined in Figure 2.

3.5
obtrusive light
spill light which because of quantitative, directional or spectral attributes in a given context gives rise to annoyance, discomfort, distraction or reduction in the ability to see essential information.

NOTE In the case of outdoor sports lighting installation obtrusive light is considered around the installation and not for spectators, referees or players within the sports area.

3.6
curfew
time after which stricter requirements (for the control of obtrusive light) will apply

NOTE It is often a condition of use of lighting applied by a government controlling authority, usually the local government.

3.7 average illuminance over a surface

3.7.1
maintained average illuminance over a surface
value below which the average illuminance on the specified surface is not allowed to fall

NOTE It is the average illuminance on the specified surface at the time maintenance must be carried out

3.7.2
initial average illuminance over a surface
average illuminance on the specified surface when the installation is new

NOTE The initial average illuminance is obtained from the specific maintained value by dividing the latter value by the maintenance factor at the time maintenance must be carried out.

4 Data to be provided

4.1 Essential lamp data

4.1.1 General

The following lamp data shall be provided for verification.

4.1.2 Lamp code

Any combination of letters and numbers by which the lamp type can be identified.

4.1.3 Lamp dimensions

All dimensions of the lamp that are relevant for the luminaire.

4.1.4 Nominal lamp wattage (W_{lamp})

The nominal lamp wattage (W_{lamp}) as the approximate wattage used to designate or identify the lamp may be stated.

4.1.5 Luminous Flux

4.1.6 Lamp lumen maintenance factor (LLMF)

NOTE The lamp lumen maintenance factor may be presented as a graph or as data in a table. However, for the designer to set up an optimal maintenance scheme, it is recommended to present these data in tabular form.

4.1.7 Lamp survival factor (LSF)

NOTE The lamp survival factor may be presented as a graph or as data in a table. However, to allow the designer to set up an optimal maintenance scheme, it is recommended to present these data in tabular form.

4.1.8 General colour rendering index (R_a)

4.1.9 Correlated colour temperature (T_{cp})

4.2 Useful lamp data

4.2.1 General

Lamp data beneficial to the designers and users in the planning and operation of lighting installations

4.2.2 Lamp energy efficiency class (LEEC)

Lamp energy efficiency class assigned to the lamp in accordance with the energy efficiency index defined in the Lamps Directive 98/11/EC and measured in accordance to EN 50285.

4.3 Essential luminaire data

4.3.1 General

Luminaire data required for verification of conformity to the requirements of EN 12193.

4.3.2 Luminaire code

Any combination of letters and numbers by which the luminaire type is identified.

4.3.3 Normalised Intensity Table

In sports lighting designs, the accuracy of illuminance calculations is based primarily upon the quality of interpolation within the intensity table of the luminaires used. For minimum requirements see EN 13032-1.

4.3.4 Correction factors

When the electrical performance of the ballast, used in the photometric measurements, deviates more than 5 % from the standard measurement, then a Ballast Lumen Factor (BLF) shall be specified.

4.3.5 Dimensions of the luminous parts of the luminaire

The dimensions of those parts of the luminaire from which light is emitted shall be given in m or m^2.

4.4 Useful luminaire data

4.4.1 General

Luminaire data beneficial to the designers and users in the planning and operation of lighting installations.

4.4.2 Intensity diagram

The intensity distribution presented as a graph is mainly intended to give a first impression of the shape of the luminous intensity distribution. The graph for floodlights should be in cartesian format.

4.4.3 Luminaire maintenance factor (LMF)

NOTE The luminaire maintenance factor (LMF) may be presented as a graph or as data in a table. However, for the designer to set up an optimal maintenance scheme, it is recommended to present these data in a tabular form.

4.4.4 Spacing to height ratios

Ratio of spacing to the height of the geometric centres of an array of luminaires above the reference plane in the axial and transverse directions.

NOTE Usually used for indoor facilities in conjunction with UF tables (see below).

4.4.5 Utilisation factor tables

The utilisation factor (UF) of a luminaire in an installation is the ratio of the luminous flux received by the reference surface to the sum of the rated lamp luminous fluxes of the lamps of the installation (see EN 12665).

NOTE Usually used for indoor facilities.

4.5 Essential installation data

4.5.1 Field dimensions. For actual area dimensions see Annex A.

4.5.2 Reflectance of the area (required for glare calculations)

4.5.3 Maintenance factor

5 General principles of the lighting installation

5.1 Reference grid for calculation and measurement

5.1.1 General

Verification of the lighting levels provided by a lighting installation requires lighting measurements to be made on site. It is then advisable to define a specific grid so that the lighting designer and customer can have a common ground when carrying out lighting calculations and measurements. These grids are generally rectangular. The illuminances are calculated or measured at every centre of grid rectangles. The grid limits are defined in 3.4. The reference level of the grid is generally the ground for horizontal illuminance evaluation or 1 m above for vertical illuminances, unless stated otherwise. The grid points are determined by the length and width of the reference area or, for a track (see Figure 2), by a quarter of the length of its inner limit and its width as described in 5.1.2.

5.1.2 Grid size for calculation and measurements for particular sports

In principle the grid size necessary for calculation and measurement depends on the sports area under consideration, the geometry of the installation, the luminous intensity distribution of the luminaires used, the required accuracy and the photometric quantities to be evaluated. Although this dependence cannot be described in a simple way, in practice, the maximum grid size can be estimated as:

$$p = 0{,}2 \cdot 5^{\log d} \tag{1}$$

where

p is the grid size;

d is the longer dimension of the reference area.

The number of points in the longer dimension is given by the nearest odd whole number of d/p.

The resulting spacing between the grid points is used to calculate the nearest odd whole number of grid points in the shorter dimension. This will give a ratio of length to width of a grid cell near to 1.

NOTE The formula (coming from CIE Report X005) has been derived under the assumption log p proportional to log d, where:

p = 0,2 m for d = 1 m

p = 1 m for d = 10 m

p = 5 m for d = 100 m

5.1.3 Grid size for calculation and measurements for multi-sports facilities

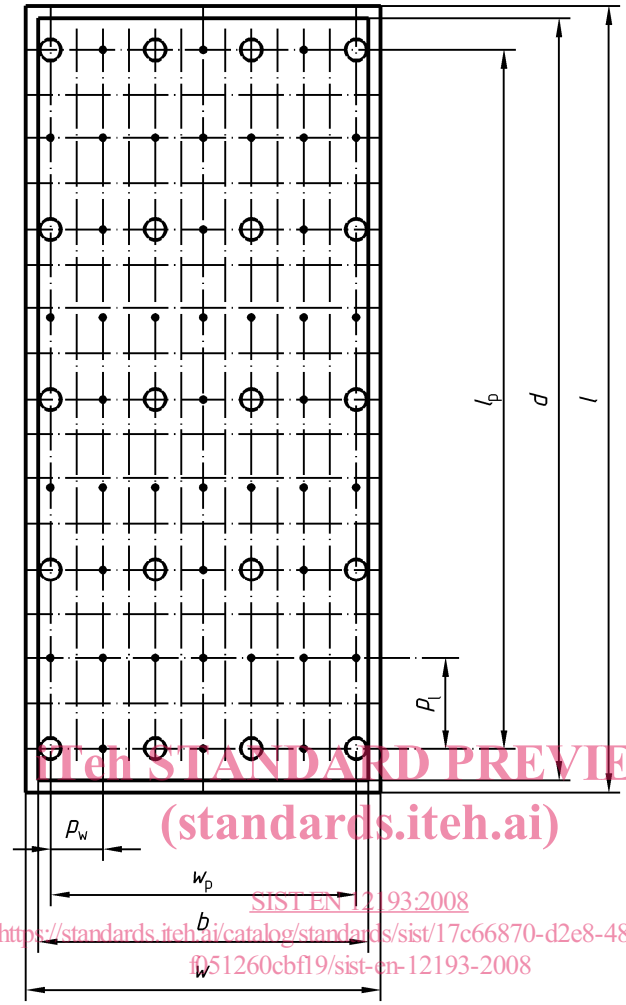
Where there are several marked playing areas within a total area (e.g. multi-use sports hall) a calculation and measurement over the whole area can be made, using the dimensions of this whole area to determine the number of grid points according to the formula in 5.1.2. However checks should be performed for any separate playing area within the total area, using the grid specified for the particular sport, for instance when there are specific users or competitions (e. g. badminton, basketball, volleyball).

5.1.4 Application

The calculation grid is defined to verify the specified performance of a new installation. The measurement grid can be the same as the calculation grid, however this will usually lead to an excessive number of measuring points. It is therefore recommended that a reduced number of points are taken and measured values compared to calculation at these points. This reduced grid should be agreed between the designer and the client and used as the basis of checking the installed performance. The numbers of calculation points are defined for most of sports in the grouped tables of lighting requirements (see Annex A). It will be noticed that the proposed calculation grids in 5.1.1 are such that the number of points for length or width is odd and always allows a measurement grid every two points while keeping a symmetric repartition of the points over the reference area. An example of measurement points is given in Figure 1 and Figure 2 with encircled points.

NOTE Further guidance on measurement grids can be found in CIE 169:2005.

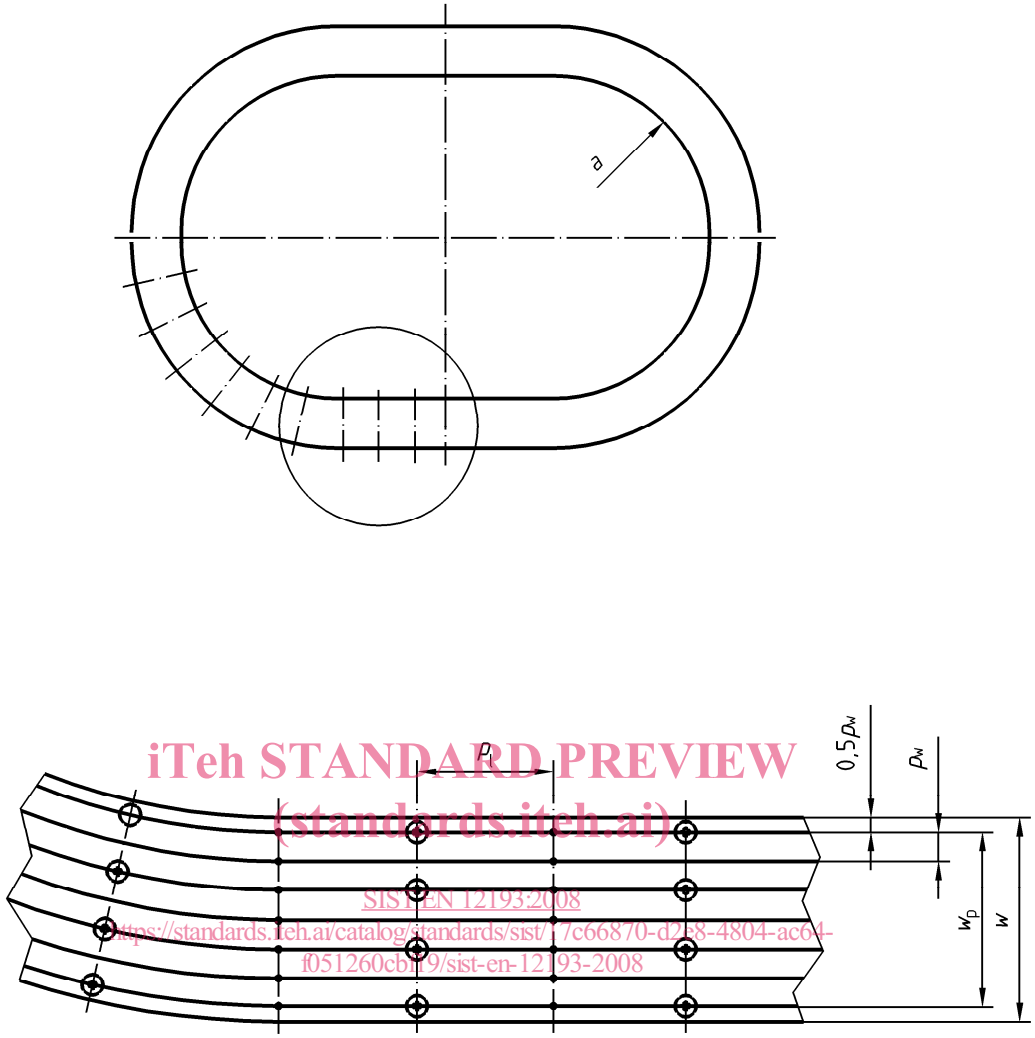
The average illuminance is determined as the mean arithmetical value obtained from all the points. For new installations the calculation of the initial illuminances have to be compared to actual measurements. The initial illuminances are calculated from the maintained illuminances given in the tables of requirements in Annex A, taking into account an appropriate maintenance factor.



Key

p_w Calculation grid increment widthwise
b Width of the principal area PA
p_l Calculation grid increment lengthwise
d Length of the principal area PA
w Width of the reference area
w_p Calculation grid width
l Length of the reference area
l_p Calculation grid length
• Calculation point
⊙ Calculation and measurement point

Figure 1 – Reference area, calculation grid points and an example of measurement grid points



Key

a Inner limit of the track
w Width of the track
w_p Calculation grid width
p_l Calculation grid increment lengthwise
p_w Calculation grid increment widthwise
• Calculation point
⊙ Calculation and measurement point

Figure 2 – Reference area, calculation grid points and an example of measurement grid points for a track